

## Spis treści

# przestrzenie TEORII

7	<b>Anna Krajewska</b> Odcienie ciemności
<b>Rozprawy</b>	
11	<b>Katarzyna Kuczyńska-Koschany</b> Dwa paradygmaty samobójstwa czy dwa akty wolnej śmierci? Heinrich von Kleist i Jean Améry
27	<b>Emilia Kledzik</b> Wymiana spojrzeń. <i>Zaręczyny w San Domingo</i> Heinricha von Kleista na tle niemieckich badań postkolonialnych
41	<b>Beata Kornatowska</b> Hans Werner Henze, Ingeborg Bachmann: <i>Der Prinz von Homburg</i> . Operowa adaptacja dzieła Kleista
51	<b>Bartłomiej Krupa</b> Auschwitz i nowoczesność
67	<b>Joanna Roszak</b> Wezwałem cię po numerze. 172364, 119198, 132434 i inni
83	<b>Sławomir Buryła</b> Portret oprawcy — rzecz do napisania
101	<b>Piotr Marecki</b> <i>Tworki</i> Marka Bieńczyka jako powieść gatunkowa
135	<b>Monika Błaszczak</b> „Prochem jesteś...”
<b>Interpretacje</b>	
155	<b>Marek Hendrykowski</b> Visconti w Wenecji
173	<b>Małgorzata Choczaj</b> <i>Amadeusz</i> . Miloš Forman i Peter Shaffer

---

**Przekłady**

---

**Deirdre Wilson**

Relewancja a interpretacja tekstów literackich  
(przełożyła Elżbieta Tabakowska)

203

**Craig Hamilton, Ralf Schneider**

Od Isera do Turnera i dalej. Na styku teorii recepcji  
i krytyki kognitywnej  
(przełożył Mateusz Marecki)

221

---

**Recenzje**

---

**Katarzyna Lukas**

Maria Krysztofiak, *Translatologiczna teoria  
i pragmatyka przekładu artystycznego*

249

**Noty o autorach**

263

# Contents

# przestrzenie TEORII

7	<b>Anna Krajewska</b> Shades of darkness
<b>Dissertations</b>	
11	<b>Katarzyna Kuczyńska-Koschany</b> Two paradigms of suicide or two acts of voluntary death? Heinrich von Kleist and Jean Améry
27	<b>Emilia Kledzik</b> Exchange of views. <i>Betrothal in Santo Domingo</i> by Heinrich von Kleist on the background of German postcolonial studies
41	<b>Beata Kornatowska</b> Hans Werner Henze, Ingeborg Bachmann: <i>Der Prinz von Homburg</i> . Operatic adaptation of Kleist's drama
51	<b>Bartłomiej Krupa</b> Auschwitz and modernity
67	<b>Joanna Roszak</b> I have called you by your number. 172364, 119198, 132434 and others
83	<b>Sławomir Buryła</b> A portrait of executioner — the thing to write
101	<b>Piotr Marecki</b> <i>Tworki</i> of Marek Bieńczyk as a genre story
135	<b>Monika Błaszczak</b> "You are the ash..."
<b>Interpretations</b>	
155	<b>Marek Hendrykowski</b> Visconti in Venice
173	<b>Małgorzata Choczaj</b> <i>Amadeus</i> . Miloš Forman and Peter Shaffer

---

**Translations**

---

**Deirdre Wilson**

Relevance and the interpretation of literary works  
(translated by Elżbieta Tabakowska)

203

**Craig Hamilton, Ralf Schneider**

From Iser to Turner and beyond: reception theory  
meets cognitive criticism  
(translated by Mateusz Marecki)

221

---

**Reviews**

---

**Katarzyna Lukas**

Maria Krysztofiak, *Translatologiczna teoria  
i pragmatyka przekładu artystycznego*

249

**About the authors**

263